NORTHWESTERN CONNECTICUT COMMUNITY COLLEGE
COURSE SYLLABUS

Course Title: Interpreting II Simultaneous   C**ourse #:** INT 215

Pre-requisite/Co-requisite: INT 213, INT 121

Course Description: This course will provide instruction, demonstration, and practice situations to continue to develop students' interpreting skills needed to simultaneously interpret a message from the Source Language to the Target Language. Expressive and receptive skills will continue to be developed to assist students in accurately producing or receiving the message to be interpreted both English to ASL and ASL to English. Additional strategies for providing peer feedback are developed and refined. Weekly video assignments, in class interpreting experiences, and off-campus situations will provide intense experiential opportunities to practice and hone skills required to deliver an appropriate interpretation without skewing the message.

Goals: To provide students with tools to:
1. Incorporate the RID CPC into all aspects of this course.
2. Demonstrate simultaneous processing skills necessary to interpret a continuous message from the Source Language to the Target Language [English to ASL and ASL to English].
3. Develop skills for transition to constructing accurate visual representations of the source message.
4. Visualize and construct temporal, spatial, and logical relationships from a source message to the target language.
5. Demonstrate skills to self-monitor one's interpretation output while simultaneously processing intake of new source message.

Outcomes: Through the activities of this course, students will:
1. Adhere to the RID CPC throughout the semester [both in class and in the field]
2. Accurately interpret from the source language into the target language without skewing the message [English to ASL and ASL to English].
3. Reflect and analyze personal performance in given interpreting assignments.
4. Identify the effect of errors in a communication event, and determine the appropriate course of
    action.
5. Incorporate feedback to improve production skills.
6. Show evidence of competency interpreting among various deaf populations.
7. Demonstrate clear distinction between sign production in conversational discourse and interpreting.
8. Demonstrate consistent interpreting skill competencies as stated in the course assessment rubrics.